

**Utorak, 22. mart 2005. godine**

**Svedok L-64**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.19 h.

Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite sedite.

**SUDIJA PARKER:** Dobar dan. Samo da vas podsetim gospodine da je svečana zakletva koju ste juče položili još uvek na snazi. Gospodine Mansfield?

**svedok L-64**

### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT MANSFIELD**

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, ja sam Michael Mansfield. Ja zastupam zajedno sa Karimom Khanom gospodina Fatmira Limaja koji sedi iza mene. Želeo bih na početku da vas podsetim na 2003. godinu, kada ste vi dali svoje izjave i kada ste u tu svrhu obavili razgovor sa kancelarijom Tužilaštva zbog ovog sudskog postupka. Sada želim da vas podsetim na datume pre svega. Prvi put ste se našli sa Tužilaštvom 27. maja, o čemu imamo i snimak sa koga vidimo da ste razgovarali nekih dva sata. Drugi put je to bilo u junu mesecu i razgovarali ste dva dana u junu mesecu, 17. i 18. juna, gotovo ceo dan 17. juna i još jedan sat 18. juna. I krajem 2003. godine počeli ste u decembru mesecu, ali se to prebacilo i na 2004. godinu tokom koje ste intervjuisani... neću sada da navodim sve datume, osim ukoliko vi ne insistirate na tome, ali tokom 12 dana proizašlo je 45 stranica izjave. Da li me pratite do sada?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Prema snimcima koje imamo sa tih razgovora, vi niste ni u jednoj svojoj izjavi ili tokom razgovora naveli da ste u prošlosti bili ovisni o heroinu ili da ste učestvovali u prodaji droge. Sada je prva poenta ova: da li vam je jasno da nigde nije zabeleženo da ste vi to pomenuli? Da li vam je to jasno?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sledeće pitanje je: zašto vi to niste pomenuli?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Zato što o tome nisam ni govorio u to vreme. Nisam smatrao da je važno da govorim o nečemu što je deo prošlosti.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ali vidite, vi ste u vašim izjavama i intervjuima govorili o onom što se tiče prošlosti, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, to je istina.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A zašto onda niste govorili o tome da ste bili ovisnik o heroinu i da ste prodavali heroin?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam vam već objasnio da sam smatrao da nema potrebe da govorim o nečemu što je tako lično.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ili je svedoče u pitanju da ste u više navrata lagali kada ste govorili o sebi i o drugima, uključujući i čoveka koga ja zastupam, Fatmira Limaja. Da li se vi sada slažete pre svega da ste lagali kada ste govorili o sebi, konkretno o vašoj heroinskoj zavisnosti?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja ni o čemu nisam lagao. Niti o sebi kada sam bio pitan, jer sam odgovorio na sve što sam znao o sebi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Poenta koju želim direktno da vam saopštim je da tokom vremenskog perioda za koji imamo evidenciju, od 27. maja do juna meseca 2003. godine, vi ste i dalje koristili narkotike, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste sigurni?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, veoma sam siguran.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U tom periodu, ja tvrdim da ste vi preprodavali drogu, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Još jednom, da li ste sigurni?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Veoma sam siguran.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Već sam rekao da je bilo u nekim prilikama... bilo je nekih prilika posle Nove godine 2003. Ne mogu sigurno da vam kažem kada je to bilo, ali to nije bilo u junu ili u maju mesecu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vratću se na to, jer ono što ja jasno kažem jeste da vi pred ovim Sudom ne govorite istinu danas o tim stvarima. Da li vam je jasno šta kažem?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, veoma mi je jasno gospodine.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja tvrdim da ste vi prodavali drogu još i pre rata devedesetih godina, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, ne. Nisam se bavio preprodajom droge tokom tog vremena. Ja sam znao za to, ali nisam bio uključen u te poslove.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Jasno bih želeo da kažem i ovo - da to nije uključivalo samo vas već i vašu porodicu, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. To nije istina.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Zbog toga ću pažljivo da vas pitam čitav niz pitanja, a neka se tiču ove teme u 2003. godini. Februar mesec 2003. godine. Da li se uopšte sećate tog meseca?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam na šta mislite gospodine?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li vam je poznato mesto koje se zove Bondsteel?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste bili tamo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Nikada niste bili tamo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Bio sam u blizini tog mesta.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Šta mislite pod tim "u blizini tog mesta"?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pitali ste me da li sam bio tamo, a ja sam vam rekao da sam prošao blizu tog mesta.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste bili ikada zadržani tamo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, nikada.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste ikada nekome ispričali da ste tamo bili zadržani, držani u izolaciji?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Jednom kad sam prolazio, zaustavili su nas... zadržali su nas par sati, ali nisam tamo bio zatvoren.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ko vas je zaustavio?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Policija KFOR-a i vojska.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li su vas ispitivali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Sve se događalo napolju, na ulici. Šta god da su nas pitali događalo se napolju.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ali su vas ispitivali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** O čemu su vas ispitivali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** O oružju. Uglavnom su nas pitali o oružju.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Zašto su vam rekli da moraju da vam postavе nekoliko pitanja o oružju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Zato jer je vršen pretres u svim vozilima koja su zaustavljali. Nešto su tražili, ako se ne varam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste vi bili još sa nekim?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Još neko je bio sa mnom.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ko je to bio? Ukoliko je reč o članu vaše porodice ili o bilo kome preko koga bi mogli da se identifikujete, onda nemojte da pominjete ime, ali u suprotnom mislim da to neće biti problem?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne sećam se ko je bio sa mnom. Vraćali smo se iz kafića gde smo popili kafu, ali se ne sećam gde smo bili.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A kada su vas to zaustavili i pitali vas o oružju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To se dogodilo 2003. godine, ali se ja ne sećam tačno datuma.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je to bilo u februaru mesecu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, verovatno u februaru. Mislim da je tako. Februar ili mart mesec.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste u to vreme angažovali advokata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste u to vreme stupili u kontakt sa nekim advokatom?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ne u vezi ovog pitanja.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U vezi kog pitanja?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne sećam se da sam stupio u kontakt sa advokatom u vezi toga u to vreme.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste kontaktirali advokata u februaru mesecu 2003. godine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću opet da idem vrlo pažljivo. Da li ste vi 2003. godine bili suočeni sa teškim problemom koji se ticao člana vaše porodice? To neću da identifikujem javno iz razumljivih razloga. Da li je tog istog meseca 2003. godine postojao problem sa članom vaše porodice?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Bio je to ozbiljan problem, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam da li bi mogao da kažem da je bio ozbiljan ili koliko je bio ozbiljan problem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** O čemu se tu radilo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Radilo se o hapšenju na jednom mestu, javnom mestu uveče... kao i zatvaranja te osobe koja je optužena da je imala heroin. Ali kod njega u stvari ništa nije pronađeno. Ali zbog činjenice da sam ja bio pod prismotrom, i policija me je upozorila na to, to se dogodilo neposredno posle toga.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ta osoba je prodavala heroin zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li govorite istinu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** (...) *(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...)

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne sećam se datuma.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ta osoba je priznala policiji da je prodavao heroin, da je imao deset grama, i rekao je odakle je dobio taj heroin?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To nije istina. Rekao sam vam da ništa nije nađeno ni kod njega ni u njegovoj blizini. I sedmoro ili osmoro ljudi je bilo pritvoreno tada.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li onda znate šta su tada kod njega našli?



**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam vam da nisu ništa. Možda su nešto našli kod drugih ljudi, ali ne i kod njega. Svi su tada uhapšeni... a budući da sam ja bio osumnjičen, uhapsili su i njega. Ali kod njega tada ništa nije bilo nađeno, i oni su tom prilikom bili maltretirani u policiji. Međutim, ništa nisu uspjeli da dokažu protiv njih.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ta osoba je bila na sudu, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, to je istina.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je dobio zatvorsku kaznu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Da. Dvojica drugih su pušteni jer su bili maloletni. Pošto je ova osoba bila punoletna, imala je više od 18 godina, on je bio osuđen. Ostali su pušteni uslovno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A zašto je dobio kaznu od dve godine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** On nije osuđen na dve godine.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A kakvu je kaznu dobio?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Mislim da je bio osuđen na 16 meseci ili tako nešto.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U redu. A zbog čega je dobio kaznu od 16 meseci?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam vam da se nalazio na pogrešnom mestu u pogrešno vreme. Ja sam bio osumnjičen, a on je moj rođak i bili smo bliski. Rekao sam vam da su nekoliko dana pre toga dvojica policajaca mene kontaktirali i pitali su me o svemu što je vezano za mene, a ne za njega. Oni su ga našli sa njegovim prijateljima, koji su ga pozvali telefonom i rekli mu da dođe na to mesto. A kada je on tamo otišao, policija ga je uhapsila iako ništa kod njega nisu našli. Ali zbog kazne, oni su verovali ovoj dvojici maloletnika koji su rekli da to nije njihovo nego njegovo [heroin]. Ono što je pronađeno.

**TUŽILAC WHITING:** Izvinite što prekidam. Samo zbog opreznosti molim da se rediguje red broj 3 na stranici broj 7.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Reći ću vam šta su pronašli kod te osobe...

**SUDIJA PARKER:** Da. Biće redigovano.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Žao mi je.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja tvrdim da vi govorite u potpunosti laž o ovome?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam vam istinu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kod ove osobe je pronađen paket sa hašišem i devet malih pakovanja heroina - deo od 10 grama heroina koje je dobio. Da li vi tvrdite da ništa o tome ne znate i da je to sve bilo zbog vas?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam vam već rekao šta je istina. Rekao sam vam da kod te osobe ništa nije bilo pronađeno. Ono što su pronašli je bilo kod dvojice maloletnika, a ostali su bili uhapšeni. Svi su bili uhapšeni. I nije istina da je bio hašiš. To sada prvi put čujem gospodine.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li poznajete nekoga... sada ću da kažem samo njegovo ime. Da li znate nekog po imenu Alban, A-l-b-a-n?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li se jedan od dvojice maloletnika zvao Alban?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Mislim da se nije zvao Alban jedan od dvojice maloletnika. Ne znam kako su se zvali.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li znate nekog ko se zove Ramiz?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne sećam se. Ne sećam se. Nijedna od uhapšenih osoba se nije zvala Ramiz.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ne, vi ste u pravu. Da li ste u vezi tog slučaja išli na sud?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Osoba koja je dostavila drogu ljudima koji su uhapšeni zajedno sa ovom osobom se zvala Ramiz. On nije bio uhapšen. Da li me pratite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želim za trenutak da se pozabavim sa tom dvojicom. Alban za koga ste rekli da ga znate, kako se on preziva, ili da li ima nadimak po kome je poznat?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja to ne znam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li kažete da ne znate njegovo prezime?

**TUŽILAC WHITING:** Izvinite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Kažem vam da ne znam o kome vi govorite.

**TUŽILAC WHITING:** Samo se pitam da li mogu, kada pominjemo konkretna imena što može da identifikuje događaj i druge osobe, da ta pitanja budu postavljena na zatvorenoj sednici?

**SUDIJA PARKER:** Ja sam lično bio zabrinut zbog toga gospodine Mansfield. Ako nastavite sa pominjanjem još nekih imena, mislim da bi bilo poželjno da pređemo na zatvorenu sednicu.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da, u redu.

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na javnoj sednici.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, molim vas za malo strpljenja kako bih mogao da rezimiram bez davanja imena koje sam vas pitao u vezi sa dvojicom ljudi za koje ja tvrdim da ste bili povezani preko heroina i da je ta veza postojala 2002. godine, kao i u mesecima koji su prethodili vašem hapšenju u julu mesecu 2003. godine. Ovde bih samo na trenutak zastao kako bi vas nešto drugo pitao. Vi ste rekli u vezi sa ovim mnogo puta da ste u stvari prestali da budete zavisnik od droge u januaru, februaru mesecu 2003. godine? Da li se sećate da ste to više puta rekli?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada želim o tome pažljivo da vas pitam. Pre nego što ste došli da date izjavu, da li vas je neko pažljivo ispitivao iz kancelarije Tužilaštva o vašoj zavisnosti i o upotrebi heroina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A kada je to bilo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Prvi put je to bilo kada je neko postavio pitanje, a onog dana kada sam uhapšen nisam se susreo sa nekim iz kancelarije Tužilaštva. Četiri dana posle mog hapšenja, posle 72 časa, kada sam otišao u policijsku stanicu radi davanja izjave, što je bila procedura koja se tada sprovodila, tamo sam u hodniku sreo nekoga iz kancelarije Tužilaštva. I razgovor se vodio u vezi sa tim. To je bio kratak razgovor koji je vođen u kancelariji inspektora za koga mislim da je bio Namac i još sa jednim inspektorom Albancem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Koliko je vama poznato, o čemu su vas pitali u to vreme? Jer ja vas pitam da li su vas pitali o vašoj zavisnosti i o korišćenju droge? Šta su vas tom prilikom pitali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Takvu vrstu pitanja: "Da li si koristio heroin? Kada si koristio? I sve što znaš u vezi tog problema, bilo bi dobro da nam ovde ispričaš. Bilo bi dobro da ovom inspektoru kažeš istinu." To su mi rekli i razgovor se završio.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li su tražili od vas lekarski karton po tom pitanju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam im to rekao, ali oni nisu izvršili nikakve analize. Imao sam lekove kod sebe. Bili su mi u džepovima, moji lekovi koje sam koristio.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želim da vas sada pitam o nečemu što ste vi rekli pred ovi Sudom pre nekoliko dana, o tom pitanju zavisnosti. Budite strpljivi sa mnom jer se radi o vašem svedočenju. To je jasno odakle dolazi, 51 dan suđenja, to je na stranici broj 4.325, red je šesti. Želim da vam pročitam šta ste rekli." U to vreme pre Nove godine, ne sećam se baš dobro. Moglo je da bude jednom ili dva puta, u malim količinama, ali sam ponovo otišao kod doktora da se konsultujem. Dakle, to je bilo pre Nove godine pa do februara meseca..." i tako dalje. Da li se sećate da ste to rekli?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, tako je.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A pored toga, vi ste o tome ponovo pitani pre nekoliko dana, o toj temi. To je 52. dan suđenja, i vi ste tom prilikom spomenuli jednog psihologa i saradnika sa dugom kosom koji su radili u Prištini/Prishtinë i vi ste naveli ime klinike. Da li se sećate da ste to rekli pre nekoliko dana?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** I traženo je od vas da pomognete tako što ćete da se setite imena tog doktora ili psihologa koji vas je savetovao i koji bi imao podatke o vašoj zavisnosti. Da li se sećate da su vas to pitali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li se sećate imena?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja znam da sam se konsultovao sa nekoliko doktora. Znam da je doktor koga sam tražio zbog saveta u bolnici u Prištini/Prishtinë i da je ime tog doktora (...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...). Drugi doktor koji je mlađi od (...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...) i sa njim sam se savetovao bez da sam mu rekao svoje ime ili imena drugih lica. On nije želeo da pruži bilo kakav savet, i to je tako bilo. O tom tretmanu u kancelariji su mi rekli da su oni veoma diskretni, da je to privatna klinika, da ne žele nikakva imena, ne žele da se spominju prezimena, i ja sam se odlučio za tu kliniku. Želeo bih da zamolim časni Sud da rediguju onaj deo koji se odnosi na moj posao.

**SUDIJA PARKER:** Ime doktora biće redigovano.

**SVEDOK L-64:** A što se tiče onoga što sam rekao da su nosili istu uniformu, belu uniformu - ne da se izbriše ime, već samo reči "bela uniforma".

**SUDIJA PARKER:** Da, uradićemo tako.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li bi bilo moguće da se utvrdi ko je taj lekar i da se dobiju vaši lekarski izveštaji? Da li bi to bilo moguće?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da nisam to učinio, ja bih i danas bio narkoman.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Šta je bilo pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pa ja sam dao odgovor na vaše pitanje. Da nisam otišao i posetio tog lekara i druge lekare, najverovatnije bih i danas bio zavisnik. Nije na zavisniku koji je to bio kraći ili duži period da se toga sam oslobodi i da završi sa tim. Samo onaj ko je to bio može da zna kako to izgleda.

**SUDIJA PARKER:** Želeo bih da spomenem zbog zapisnika da se u transkriptu nigde ne pojavljuje bela uniforma a ime doktora je redigovano.

**SVEDOK L-64:** Hvala vam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, poenta ovih pitanja, ja želim to da razumete, nema veze sa vašom situacijom sada, već se to odnosi na situaciju od januara do jula meseca 2003. godine, kako bi se utvrdilo da li ste u to vreme koristili narkotike, da li više niste bili zavisnik, i to bi sve trebalo da stoji u vašem zdravstvenom kartonu. Pošto Tužilaštvo to od vas nije tražilo, ja želim da vas pitam sledeće: da li bi vi imali išta protiv da zatražimo vaš zdravstveni karton iz 2003. godine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nemam ništa protiv da zatražite bilo koje dokumente. Slobodno to uradite. Ja sam vam rekao istinu. Ja sam vam govorio to na početku, a govorim vam i sada. Uvek sam govorio istinu. Pa iako to nije tema o kojoj rado govorim, ja ću vam reći istinu. Ne samo u januaru, već i pre Nove 2003. godine, ja sam posećivao te doktore u oktobru i novembru mesecu.





**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li možemo sada da pređemo na privatnu sednicu kako bih utvrdio pojedinosti?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste morali da plaćate privatno lečenje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Ja nisam plaćao bolnici, ali sam ostavljao određeni novac iako oni to nisu tražili - zbog mojih dolazaka.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vi ste rekli ranije pred Sudom da se radilo o skupom lečenju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je istina.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A koliko ste plaćali za to?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** U više navrata sam obezbedio sredstva i lekove. Ništa od lekova tada nije moglo da se nađe na Kosovu/Kosovë. Neke od tih lekova sam našao u Hrvatskoj, a većinu njih sam našao u Nemačkoj i Turskoj. Bili su veoma skupi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Izvinite, ali mislim ćemo ovako da potrošimo puno vremena. Da li imate teškoće u razumevanju mojih pitanja?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Vaše pitanje je bilo " Koliko?". Ja ne znam koliko. Bili su skupi. Sve je bilo skupo. Ja nisam sam mogao da odem i da kupim te lekove, već sam to činio preko drugih ljudi i drugih kanala, preko nekog ko je to mogao da mi donese.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li mislite da imate dobro pamćenje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Mislim da imam. Znam da se od heroina smanjuje broj belih ćelija u mozgu, ali mislim da još uvek imam dobro pamćenje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Onda vas pitam koliko novca ste potrošili na lečenje, a zatim ću da vas pitam odakle ste nabavili novac za to? Da li me razumete? Koliko ste novca potrošili na lečenje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Veoma vas dobro razumem. Prvi put su troškovi iznosili otprilike 700 do 800 eura.

*(Pretrsko veće i Sekretarijat se savetuju)*

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A drugi put?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nešto je koštalo 50, nešto 200, 300 eura. Te tablete koje sam ja morao da koristim ponovo su bile oko 700 eura. Koštalo je i putovanje ljudi koji su mi to donosili. To nisu bili jeftini lekovi, naročito ne na Kosovu/Kosovë.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li onda možemo da kažemo da ste potrošili u najmanju ruku oko 1000 eura na ovo privatno lečenje, najmanje toliko?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je istina.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da pređemo sada na još jedan od vaših većih problema u 2003. godini. Vi ste bili nezaposleni, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** 2003. godine sam dobrovoljno napustio svoj posao. Nisam mogao sebi da dozvolim da odlazim u takvom stanju na posao i da me ljudi vide. Ja ne znam kog meseca je to bilo, ali je to bilo u toku 2003. godine kada sam prestao da idem na posao. Mislim da je to bilo u martu, januaru ili februaru mesecu 2003. godine. To može da se proveri.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Siguran sam da može, ali bih sada hteo da budete veoma pažljivi. Kada ste zadnji put radili pre 2003. godine? Plaćeni posao?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam da sam primao platu do 2003. godine, ali se ne sećam se koliko meseci.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kada ste zadnji put radili pre 2003. godine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Sećam se da sam zatražio neplaćeno odsustvo na neko vreme.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A gde ste rekli da ste dobili tih 1000 eura ako ne i više za vaše lečenje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam uvek imao pare gospodine. I poznajem ljude koji mogu da mi obezbede novac čak i danas ako je potrebno, i to ne samo 1000 eura.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li je poreklo novca koji ste vi uvek imali bio od trgovine narkoticima?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nikada. Rekao sam vam da imam imanje i da poznajem ljude koji imaju novac.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li vi kažete da su vam ti ljudi pozajmili novac?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Čak i danas mogu da pozajmim od njih koliko god želim.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste ljudima koji su vam pozajmili novac za vaše lečenje, najmanje 1000 eura, ikada vratili taj novac?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Nešto jesam, a nešto nisam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A koliko dugujete? Danas? Koliko dugujete?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Malu količinu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Koliko...

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** 200, 300 eura, verovatno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A koliko ste dugovali početkom 2003. godine pre nego što su počeli razgovori sa predstavnicima kancelarije Tužilaštva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne mislim da je dug bio veći od 1000 eura. Kada sam otišao, ostavio sam dva automobila u dobrom voznom stanju, tako da sam na taj način to pokrio.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želeo bih da vas pitam nekoliko ličnih stvari, tako da molim da ponovo pređemo na privatnu sednicu. Izvinjavam se zbog toga.



**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Još jednom je jasno da sam pitao detalje o... izvinjavam se.

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Još jednom, da bi bilo jasno, ja sam vam postavljao pitanja o drugoj osobi i vi ste se složili da ste s njim bili u kontaktu po pitanju heroína tokom 2002. godine. Govorili smo i gde ste živeli i čiji je to bio stan - gde ste vi živeli ili radije gde je vaša porodica živela delimično tokom 2003. godine. Želeo bih da sada pre nego što pređemo na pauzu se još uvek zadržimo na 2003. godini. Da li ste tokom tog istog perioda od januara meseca do proleća 2003. godine vi bili osumnjičeni za ratne zločine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Tokom januara ili... pitate me za 2003. godinu? Nisam razumeo pitanje. Da li mislite na januar mesec ili na čitavu 2003. godinu?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Izvinite, mislio sam da je pitanje jasno, ali ću ga postaviti ponovo. Zanima me isti vremenski period. Upotrebio sam reči "od januara meseca do proleća 2003. godine". Dakle: mart, april, maj mesec. Da li ste tokom tog razdoblja shvatili da ste i vi lično bili osumnjičeni za ratne zločine?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Tek kada sam dobio poziv.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada želim da vas o tome pitam. Kada ste dobili poziv?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Dobio sam poziv dve ili tri nedelje pre nego što sam se tamo javio, 27. Dve nedelje pre razgovora.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste dobili poziv na adresu u Prištini/Prištině, na stan koji pripada Srbima? Da li ste ga tamo dobili?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Poziv je stigao na tu adresu. To nije bilo u srpskom vlasništvu, vlasnik je bio Albanac, to sam već rekao. Sledećeg dana sam dobio poziv i u selu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ko vam ga je doneo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Jedan od članova moje porodice.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A šta je pisalo u tom pozivu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pisalo je da treba da se javim posle nekoliko dana, ne sećam se datuma, na jednom mestu u Lipljanu/Lipjan.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. A šta je pisalo, koji je razlog bio zašto ste morali da se javite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** U pozivu je stajalo moje ime i prezime i pisalo je "Osumnjičen za ratne zločine".



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je bilo navedeno još nešto pored toga u vezi ratnih zločina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Sećam se da je pomenuta 1998. godina i 1999. godina. Ne sećam se ostalog šta je pisalo, ali je još nešto pisalo. Bilo je potpisano i pečatirano.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li još uvek imate kopiju tog poziva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ostavio sam ga u Prištini/Prishtinë.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, pitam se da li je ovo odgovarajući trenutak?

**SUDIJA PARKER:** Da, mislim da jeste gospodine Mansfield. Traženo je da iz tehničkih razloga napravimo pauzu od 30 minuta, pa ćemo da nastavimo sa radom u 16.10 časova.

(pauza)

**SUDIJA PARKER:** Da, gospodine Mansfield?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Mogu li da izvršim jedan test, jer čini mi se da imamo problem sa glasovima koje čujemo. To je dakle bila izjava. Sada ću da isključim mikrofona. U redu. Još jedan test traje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, molim vas da mi pomognete. Ovo je samo radi boljeg slušanja. Zamoliću vas da kažete "Upravo smo imali pauzu". Da li dakle samo možete da kažete "Upravo smo imali pauzu" kao odgovor na to pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**SUDIJA PARKER:** Da li biste bili ljubazni da kažete čitavu rečenicu "Upravo smo imali pauzu"?

**SVEDOK L-64:** "Upravo smo imali pauzu".

*(Pretnosno veće i Sekretarijat se savetuju)*

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Mansfield, mislim da su vas ohrabрили da ne povlačite brzo prst prema mikrofona i da je bolje da ne uključujete mikrofona pre nego što svedok završi sa odgovorom.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da. Prst... *(mikrofona nije uključen)*

**SUDIJA PARKER:** Imam veliko iskustvo ovde sa isključivanjem, da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A sada, svedoče...

**ADVOKAT MANSFIELD:** Mogu li samo da proverim. Da li smo na javnoj sednici? Da, jesmo, da.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pitao sam vas pre pauze o pozivu koji ste primili ili koji je primila vaša porodica, u svakom slučaju dve tri nedelje pre 27. maja kada vam je dostavljen. To je bio poziv koji je navodio da ćete biti ispitani kao osumnjičeni. Lubazno mi je dostavljena kopija tog poziva, i u njemu se vidi da je trebalo da se pojavite tamo u petak 23. maja 2003. godine u 9.00 časova kako bi obavili razgovor u svojstvu osumnjičenog. I tu se navodi da će razgovor obuhvatati uopštene lične informacije, vaše vojno iskustvo, kao i aktivnosti OVK od 1998. godine do 1999. godine. Da li se sada toga sećate?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kada ste to pročitali, da li ste pomislili da imate problem sa tim da ste izvršili bilo koji ratni zločin ili bilo koji drugi prekršaj?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nije mi bilo sasvim jasno. Pomislio sam da sam možda osumnjičen, ali sam verovao da ću to moći da razjasnim, ali da sam možda osumnjičen. Tako je to bilo. Nisam se osećao prijatno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A šta ste mislili, zbog čega ste mogli da budete osumnjičeni?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Mislio sam da je možda neko dao netačne informacije o meni i da to moram da razjasnim. Nisam znao da li ću to da uspem da uradim ili neću. Nisam znao šta da radim i nisam znao šta je sve u pitanju.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Osvrćući se na taj period dok ste gledali u poziv, bez obzira šta je neko mogao da kaže o vama – da li ste u toku rata napali bilo koga na način koji nije bio dopušten?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, nisam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas da o tome razmislite. Čak i sada, po vašem sećanju, da li ste ikoga napali na način na koji niste smeli tokom rata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne mislim da jesam. Ne mislim da sam to ikada učinio. Ja sam nastojao da se u toku rata držim linije fronta i da budem što uspešniji u tome.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja ću vam sada predočiti konkretne reči da bi video da li vas one na nešto asociraju. Da li ste sa drugima u bilo kom trenutku tokom rata pretukli dvojicu zatvorenika do smrti?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, ne sećam se toga.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste sa drugima ikada tukli neku ženu po tabanima u toku rata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Znam da sam joj pretio, i čuo sam da joj je neko prebio tabane, ali to nisam bio ja. Možda sam joj udario par šamara, ali se ne sećam. Možda jedan šamar, ali ne zato da bi je na bilo koji način povredio, iako znam da je bila tučena po stopalima.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste ikad primenili kundak puške protiv nekoga ko je bio u zatvoreništvu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Dakle, da li bi onda ja bio u pravu ako kažem da bez obzira šta neko drugi kaže o vama, da ste vi ipak na osnovu sopstvenog sećanja radili stvari tokom rata koje niste smeli da radite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** U to vreme se to smatralo prihvatljivim. To su bile normalne pojave, i ja sam to učinio.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li mislite da je trebalo te stvari da radite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pa, molim vas da odgovorite na pitanje. Da li mislite da je trebalo te stvari da radite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, mislim da to nisam trebao da radim.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vi ste to znali i u maju mesecu 2003. godine - da je bilo nekih stvari koje niste trebali da uradite i da će vas možda o tome ispitivati, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja čak o tome nisam ni razmišljao 2003. godine, pa ni kasnije, jer to nisu bile važne stvari. Bilo je važnijih stvari kojih je trebalo da se sećam, tako da na ovo nisam obraćao uopšte pažnju. Kasnije sam ih se setio. Ja prosto... ako dozvoljavate, mislio sam da se radilo o nekom ubistvu, a ona upotreba kundaka puške mislim da nije jako važna.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A kada ste vi stigli na taj razgovor, prvo što se dogodilo bila je serija pitanja ili razgovor o tome zbog čega ste vi osumnjičeno lice, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Razgovarali smo o tome zbog čega sam ja tamo bio, zbog čega sam dobio poziv, a ne zašto sam bio osumnjičen.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pre svega, ko je vodio razgovor ili bolje - ko je postavljao pitanja na početku razgovora?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pitanja su mi postavljana u maloj prostoriji u prisustvu jednog prevodioca i dvojice predstavnika iz kancelarije Tužilaštva. Pre nego što su počeli da snimaju razgovor, mi smo razgovarali, ne znam tačno koliko dugo, ali smo želeli da razjasnimo tu stvar.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vi ste nam o tome i ranije pričali, tokom 51. dana suđenja na stranici transkripta broj 4.320, u 22. redu, gde ste naznačili da mislite da je taj razgovor trajao jedan ili dva časa pre nego što je intervju počeo da se snima. Da li je to tačno?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da, više-manje. Tako je bilo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U toku tog jednog ili dva časa, da li je bilo ko vodio bilo kakve beleške o onome o čemu se razgovaralo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Oni su vodili beleške, ali mislim da to nije snimano, bar mi nije niko rekao da je to bilo snimano.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li vam je iko rekao da tokom ispitivanja osumnjičenog to treba da se snimi na video ili audio traci?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Kasnije da. Ne sećam se kada je to bilo, ali su mi rekli da moramo da snimimo.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li su vam rekli zašto nisu snimali prvih sat ili dva vremena?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ja sam postavio pitanje u vezi sa pozivom. Pitao sam šta to znači, zbog čega sam se tamo nalazio - i o tome smo razgovarali.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A zar vam oni nisu rekli zbog čega misle da ste osumnjičeni onda kada su vam poslali poziv, poziv na kom je bio datum 15. maj, što nije bilo mnogo pre toga, bilo je nedelju dana pre toga kada su smatrali da ste osumnjičeno lice? Da li su vam rekli zašto su vas smatrali za osumnjičeno lice?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Oni nisu ništa rekli, ali su pomenuli činjenicu da je u pitanju greška, i meni se činilo da su oni to čitali jer je bilo na albanskom jeziku. Zatražili su da prevodilac kaže da li je to bilo na taj način prevedeno, i oni su bili sigurni da je tako bilo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Drugim rečima, nije bilo greške u prevodu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, nije bilo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Dakle, da ponovim pitanje. U tih prvih sat ili dva, da li vam je neko rekao zbog čega vas smatraju za osumnjičenog a da je to bilo dobro prevedeno?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Uglavnom su mi rekli da je moguće da je u pitanju greška, da je u pozivu napravljena greška – to su mi rekli.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Šta su rekli, o kakvoj greški se radilo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** U odnosu na navod "Osumnjičen za ratne zločine tokom 1998. godine i 1999. godine".

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da bi to uradili, potrebno je bukvalno tri minuta da se razjasne stvari, koliko je meni sada trebalo. Šta je onda trajalo dva sata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nisam gledao na vreme. Ne znam tačno. Rekao sam jednom ili dva puta da je to trajalo više od dva ili tri minuta. Moguće da je trajalo sat vremena ili više od toga. Ali smo takođe razgovarali o činjenici da moraju da snime razgovor i sve ostale stvari. Ne sećam se da je bilo šta posebno bilo rečeno tokom tog razgovora.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li su oni konkretno pomenuli da je neko izneo protiv vas optužbe?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada želim da vas ovo pitam u načelu. Od tog vremena, da li vam je bila ponuđena bilo koja vrsta imuniteta od strane Tužilaštva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Osim onog što su radili dok sam ja bio u zatvoru, a ja to nisam tražio od njih da urade, mislim da mi nijednu vrstu imuniteta nisu ponudili. Međutim kasnije, bilo je to u vezi sa... u vezi sa mojim odlaskom sa Kosova/Kosovë, ako na to mislite?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ne. Biću precizan. Ne mislim na to. Do toga ćemo doći kasnije. Da li je u bilo kom trenutku posle tog razgovora u maju mesecu, vašeg prvog razgovora, da li vam je iko rekao: "Šta god vi budete rekli, protiv vas neće biti



podignuta optužnica za događaje u ratu"? Da budem jasan - za bilo šta što se dogodilo u ratu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, ne to. To nikada nisu rekli.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, mogu li da zatražim da se beleške koje se pominju u vezi s tim razgovorom obelodane, i ja ću nastaviti dalje? Sada bih želeo da vas pitam o početku razgovora koji je vođen 27. maja, i možda bi bilo lakše ako bi za trenutak to uradio na privatnoj sednici?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Još jednom, da bi rezimirao, ja sam vam postavljao pitanja u vezi razgovora od 27. maja i nekim pojedinostima iz vaše prošlosti u tom razgovoru o tome gde ste bili nedelju dana pre tog razgovora 27. maja. Sada bih želeo da hronološki krenem dalje. Da li se slažete da je još jedno područje vašeg interesovanja u prošlosti bilo oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** S vremena na vreme da, ali ne redovno. S vremena na vreme, kad god se pružala mogućnost, da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li je takođe tačno da se vaše interesovanje za oružje razvilo tokom 1980-tih i 1990-tih godina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, to nije tačno. Od moje 14. godine sam imao lično naoružanje. Čak znam i gde je napravljeno to oružje. Ja sam ga kupio tako što sam prodao čak i svoju odeću zbog toga.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste baratali, trgovali oružjem i pre rata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Meni je prevedeno sledeće "Kada sam se tim bavio?". Da li je to tačno?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Biću precizniji. Da li ste se bavili ilegalnim uvozom oružja na Kosovo/Kosovë tokom 1980-tih i 1990-tih godina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** 1989. godine ja sam obezbedio određenu količinu oružja za svoje potrebe i 1990. godine sam prodao određenu količinu oružja.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Od 1990. godine pa na dalje, da li ste se bavili ilegalnim uvozom oružja na Kosovo/Kosovë?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pročitaću vam sada nešto iz jednog dokumenta. Ovde je reč o izjavi koju ste dali u decembru 2003. godine i u januaru 2004. godine, a odnosi se na ovo o čemu govorimo.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Ukoliko želite to da pratite, nalazi se u 11. paragrafu.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ovde piše: "Od 1990. godine pa na dalje bavio sam se ilegalnim uvozom oružja na Kosovo/Kosovë zajedno sa mojim dobrim prijateljem." Vi tu onda pominjete Alushanija i navodite odakle je stizalo oružje: iz Hrvatske, Srbije, Albanije, kao i da ste prodavali oružje samo onima kojima ste verovali. Da li je to istina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Veoma tačno. Ali čak i tu piše da je to bili posle 1989. godine, a ja pre toga nisam poznavao lice koje ste naveli. To je godina na koju sam mislio - 1990. godina.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Samo da vas podsetim. Na ekranu još uvek stoji precizno pitanje: "Da li ste se od 1990. godine bavili ilegalnim uvozom oružja na Kosovu/Kosovë?", a vi ste rekli "Ne." Pa zar niste?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Gospodine, uvoz znači kada uvozite veliku količinu oružja, a to nikada nije bila velika količina. Ljudi su donosili oružje, i ja sam ga prodavao s vremena na vreme onima kojima sam verovao.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja vam kažem: na trenutak ste pomislili da možete da slažete, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. To je ono što sam tada izjavio. Reč "uvoz" je više puta upotrebljena, a pod uvozom ja podrazumevam da sam odlazio tamo i lično to donosio kući.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pre rata vi ste više puta bili hapšeni, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Jednom sam bio pritvoren na dva dana, a jednom sam bio uhapšen. To nije mnogo puta.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Neću javno da pominjem njegovo ime, ali postojao je jedan policajac koga ste u to vreme jako dobro poznavali. On je odlazio u lov na jednom delu terena koji je vama poznat. Da li znate na koga mislim?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ima mnogo ljudi koje ja poznajem. Ne znam na koga mislite. Možda bi bilo bolje da budete precizniji na koga mislite.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li možemo da pređemo na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Već ste Sudu rekli da ste bili hapšeni. Mislili ste da je to bilo 1994. godine, a potom ste odslužili tri meseca zatvorske kazne 1995. godine jer je u vašem autu bilo pronađeno oružje. Da li sam u pravu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je tačno. Ne znam da li je to bilo 1994. godine, ali mislim da je za 1995. godinu tačno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** O ovom događaju su vas pitali tokom vašeg razgovora u maju mesecu 2003. godine, zar ne?



**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne sećam se, u ovom trenutku se ne sećam. Moglo bi da bude, jer je bilo puno pitanja na temu: "Kada ste osuđeni, da li ste osuđeni?"

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A bilo je konkretnih pitanja i odgovora u vezi ove osude, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ukoliko je bilo takvih pitanja, ja verujem da su ona zabeležena.

**ADVOKAT MANSFIELD:** I zbog toga, samo da proverim da nema ništa... Časni Sude, biću oprezan. Mislim da sve možemo da obavimo na javnoj sednici. To se nalazi na četvrtoj stranici engleskog prevoda.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas, da li je i dalje ispred vas albanska verzija?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** To je na četvrtoj stranici vaše verzije gde se govori o tome. Poću sa pitanjem: "Da li ste ikada hapšeni od strane Srpske policije?" To je na trećini strane prema dole i u vašoj albanskoj verziji i u našoj engleskoj. Da li ste to našli. Pitanje je bilo: "Da li ste ikada hapšeni od strane Srpske policije? – Da." Da li ste našli taj deo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Nisam to našao, ali znam da je odgovor da - da su me hapsili.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. To je... pitanje je važno zbog vaših odgovora u različitim prilikama. Na trećini strane prema dole. Želeo bih da to pronađete u vašoj albanskoj verziji, a mi ćemo to da pratimo u engleskoj verziji. Kao što sam rekao, to se nalazi na trećini strane prema dole. To je vaš peti odgovor na stranici broj 4. Molim vas da izbrojite do petog odgovora.

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pročitaću vam to sve dok ne stignem do vašeg odgovora koji je "Da". "Da li je ijedno od ovih hapšenja bilo duže? – Mi smo stalno bili pretresani i maltretirani od 1981. godine. Tako da smo svi mi osim moje majke imali priliku da budemo uhapšeni u nekom trenutku. –U redu. Da li su vas u kući hapsili i odvodili u zatvor ili... –Oni bi došli u kuću i pretresli bi je, a onda bi pokupili nekog od nas i odveli u zatvor. Jednom su mi i sestru odveli, jednom brata, pa mene, i tako redom. –U redu. Koji je bio najduži period u zatvoru? –Najduži period je bio 1996. godine, oko dva meseca..."

**ADVOKAT MANSFIELD:** Usporiću sa čitanjem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** "... i 22 dana, tako da sam bio osuđen na dugu kaznu. Ali sam je umanjio." Ovde ću na trenutak da se zaustavim. Šta ste mislili pod tim "Ali sam je umanjio." - vašu kaznu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Uz pomoć advokata. Kada sam primio odluku o tri meseca zatvora, uzeo sam advokata koji je uputio zahtev Višem sudu i onda je ta kazna bila smanjena.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** I koliko ste onda na kraju bili u zatvoru?



**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Dva meseca.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da sada nastavimo. Vraćam se na pitanja, ovde piše: "Mm, hm. Ja sam naravno bio upoznat sa suđenjem jer sam dobio kaznu na tri meseca, ali sam je umanjio. Trebao sam da dobijem dužu kaznu. –Zbog čega ste bili osuđeni?" Da li vidite to pitanje? A onda vi odgovarate:"Mm-hm. Oni su vršili pretrese, uglavnom tražeći ilegalno oružje ili propagandni materijal. – U redu. A to je bilo... da li su pronašli oružje ili nešto slično pa je to bio razlog?" Vaš odgovor je bio:"Ne, nikada." Da li vidite to?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pa, to nije istina, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Moram da pročitam i prethodni paragraf. Da, tako je bilo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** "Da, tako je bilo." Ali nije tačno to što ste tada rekli u toku tog razgovora u maju mesecu 2003. godine, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam koje je bilo pitanje i na koje se vremensko razdoblje odnosilo. Ovde stoji "Ne". Istina je da su jednom prilikom pronašli pušku, lovačku pušku u tom periodu, od 1981. godine pa na dalje. A pištolj su našli kasnije. I mislim da to treba da stoji negde u izjavi, iako ovde piše: "Ne, nikada."

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vidite, u ovom razgovoru nigde ne piše da je pronađeno oružje. Drugim rečima, ja tvrdim da ste vi tada rekli tokom razgovora da nisu pronašli oružje, a onda ste nastavili sa pričom i govorili o lovačkoj pušci. Vi niste bili uhapšeni zbog lovačke puške, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Moj je brat bio uhapšen zbog toga.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želim ovo da vas pitam: u vreme kada ste davali ove odgovore, u maju mesecu 2003. godine, vi ste i tada još uvek posedovali ilegalno oružje, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Tokom kog vremenskog perioda?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U toku tog razgovora 27. maja 2003. godine. Čak i tada ste ilegalno posedovali oružje, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne mislim da je tako. Mislim da nisam to rekao. Ja sam oduvek voleo oružje, kao što sam već na početku rekao. Ne znam kako sam to rekao. Ja čak i danas volim oružje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. A sve što ja kažem je da ste vi i u maju mesecu 2003. godine toliko voleli oružje da ste ga i ilegalno posedovali tokom maja meseca 2003. godine, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Gospodine, možda čak i danas ja nelegalno posedujem oružje. Ja volim oružje, bez obzira da li imam dozvolu za oružje ili ne, i to je činjenica.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Neću da vas pitam gde živite kada niste u Hagu, ali da li u ovom trenutku kada svedočite pred Sudom, gde god živeli na svetu, da li sada ilegalno posedujete oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ne govorimo o današnjem danu ovde, jer sam prošao kroz detektor. Ja sam govorio o periodu posle rata. Ja volim oružje i neko bi mogao da kaže da ja imam oružje.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Upravo gledam šta ste izjavili malopre. Rekli ste: "Gospodine..." možete to da pročitate na ekranu. Izvinite, ne možete da vidite na ekranu: "Gospodine, možda čak i danas ja nelegalno posedujem oružje." Vi ste to rekli?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je loše prevedeno i to možete da proverite. Danas znači sada, ne... ovaj trenutak, već vreme posle rata, ovih godina. Ja nisam rekao da imam oružje, već da možda čak i danas ja imam oružje. A ono što neko tvrdi nije bitno i ne potvrđuje činjenicu da imam oružje ili ne. Ja volim oružje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ovo je jednostavno pitanje: Da li danas posedujete oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. To možete da proverite. Ja nisam govorio za danas.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću da... ponovo da se vratim na ovaj incident koji se dogodio pre rata. Pitaću vas na početku na otvorenoj sednici, ali ću možda morati da nastavim na zatvorenoj sednici. Da li ste ikada razgovarali za neke novine o tom hapšenju pre rata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da li možete da budete konkretniji? Nikada nisam razgovarao sa novinarem. Vi ste rekli pre rata, je li tako?

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da, bilo je objavljeno pre rata, to je bio razgovor... biću još konkretniji... jednom ženom piscem. Da li vam to sada pomaže?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, uopšte ne.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, možda bi bilo razumno da pređemo na zatvorenu sednicu kako bih mogao da budem još konkretniji?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Mogu li samo sada da kažem da sam vas na zatvorenoj sednici pitao o jednoj knjizi koja je objavljena 2003. godine u formi izveštaja gde se pominje i razgovor sa vama, a vi ste negirali da je takav razgovor sa vama ikad vođen?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je tačno. Istina je da se taj razgovor nikada nije dogodio.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želim da krenem dalje. Govorili smo o vama i oružju pre rata. Od rata, drugim rečima od 1999/2000. godine pa na dalje, da li ste imali oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja znam samo za nekoliko ljudi na Kosovu/Kosovë koji posle rata nisu imali oružje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da, ali to nije bilo pitanje. Pitanje je bilo: Da li ste vi imali oružje?





**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Jesam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A...

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Trofejno oružje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A koje ste trofejno oružje imali posle rata?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Oružje koje se više ne koristi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Molim vas da ga opišete?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. To je lovačka puška iz 1910. godine, neupotrebljiva, ručno pravljena. Unikatna. Tu je i pištolj isto neupotrebljiv, oštećen, ali sam ga imao u posedu zbog osobe koja ga je koristila pre mene.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ko je posedovao oružje pre vas zbog koga ste ga vi držali u svom posedu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Moj otac.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Izvinite, koje oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Oružje koje sam drugo pomenuo, pištolj.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li je lovačka puška oduvek pripadala vama?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ona je bila moja, ali ne oduvek.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A kome je pripadala?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Mom stricu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pitam vas oprezno: Da li ste sasvim sigurni da je ta puška pripadala vašem stricu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li ste 2003. godine još uvek imali to oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja i govorim o 2003. godini. Imao sam to oružje, da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A gde ste ga držali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Kao neupotrebljiv, pištolj sam držao izvan dometa za bilo koga. A lovačku pušku sam držao okačenu na zidu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Da li ste oružje držali u Prištini/Prishtinë ili na selu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** I u selu i u Prištini/Prishtinë. Lovачku pušku takođe u Prištini/Prishtinë.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kako bi bilo jasno: Oba oružja su čuvana ne samo u Prištini/Prishtinë nego i na selu kada ste se tamo preselili?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja to oružje nisam nosio sa sobom. To oružje je bilo neupotrebljivo. Ja sam rekao da sam jedno od tih oružja držao u Prištini/Prishtinë, a da sam kasnije oba komada oružja držao na selu.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** I samo još nešto pre pauze uz dozvolu časnog Suda? To nije bilo trofejno naoružanje - oni su bili upotrebljivi, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam rekao da ovo oružje nije bilo u upotrebi. Ako bi se poradilo na njima i dodali im se neki delovi, oni bi mogli da se koriste, ali u tom trenutku oni su bili neupotrebljivi. Bilo koji zanatlija može da poradi na tom oružju.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A ja vam sada tvrdim da vi i o tome lažete, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Opet je to vaše mišljenje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U ovom slučaju... ja ne tvrdim da drugi imaju isto mišljenje. U ovom slučaju sigurno se ne radi samo o mom mišljenju, jer je to oružje bilo pregledano, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Vi možete čak i da pročitate izveštaj veštaka o tom oružju gde se jasno vidi da se na njemu radilo, da je jedan deo dodat i da je jedno oružje nakon nekoliko pokušaja ispalilo kao i drugo kada su dodati neki delovi, koje je takođe opalilo. U to vreme oni su bili neupotrebljivi, jer niste samo mogli da stavite municiju i da ih upotrebite.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste imali municiju uz to oružje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Lovačka puška nije imala municiju, ne sećam se. A što se drugog komada tiče, ja sam u svojoj kući imao raznu vrstu municije u plakaru, kalibra od 7 do 11 milimetara.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste imali municiju koja bi odgovarala pištolju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Sva municija koja je oduzeta iz mog stana bila je upotrebljiva: od kalibra 645, 662, do kalibra 9 milimetara i 12.7 milimetara.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je vaš odgovor da ste imali municiju koja je odgovarala pištolju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pored ove municije, ja sam imao i municiju koja je mogla da se koristi kod ovog pištolja. A sva municija je bila upotrebljiva. Ja sam vam rekao da sam je držao kao kolekcionar.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li je ovo odgovarajuće vreme za pauzu?

**SUDIJA PARKER:** Nastavićemo sa radom u 18.00 časova.

*(pauza)*

**SUDIJA PARKER:** Da, gospodine Mansfield.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Hvala vam, časni Sude.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pre pauze smo govorili o oružju za koje ste se složili da ste ga posedovali. I želeo bih jasno da vam predočim šta ste rekli o njemu i njegovoj upotrebi. Ja vam još jednom tvrdim, posebno kada je reč o pištolju - da ste



govorili laži. Pištolj je bio u upotrebnom stanju i imao je odgovarajuću municiju iz koje je moglo da se puca, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, to nije tačno. Bolje bi bilo da ste dobili taj dokument koji sam ja dobio o ekspertizi tog oružja.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Dogodilo se da imam taj dokument. Mislim da je to taj isti. To je dokument o izveštaju ili ekspertski izveštaj o pištolju i o lovačkoj puški.

**ADVOKAT MANSFIELD:** I samo da bi bilo jasno onima koji to imaju, ovaj dokument nosi oznaku 00079781. I to...

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li izveštaj koji vi imate sadrži fotografije? Da li je to isti taj izveštaj? Fotografije oružja i municije?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas za malo strljenja. Jedan izveštaj se tiče oružja a drugi se tiče narkotika. A u ovom trenutku se fokusiram na oružje koje je pronađeno u julu mesecu kada ste bili uhapšeni. Da li razumete to? Izvinite, mislim da je došlo do nesporazuma. Želim da znam da vi razumete o čemu govorim, o izveštajima o oružju koje je kod vas pronađeno u julu mesecu 2003. godine. Da li razumete to?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas da me pratite jer mislim da nemam albansku verziju. Možda je neko ima, ali ja je sada nemam. Možete li da me pratite dok to čitam? Veoma je kratko i tiče se ekspertskog zaključka u vezi pištolja, koji je nazvan Predmet broj 2, a to je čehoslovački pištolj. Ekspert kaže, a to je datirano na 28. juli 2003. godine, ubrzo posle vašeg hapšenja: "Obavio sam test pucanja iz pištolja sa četiri metka municije kalibra 7.65 i opaljuje polu-automatski. Prema rezultatima testa, svi delovi oružja iz Predmeta broj 2..." a to je pištolj "...ispravno funkcionišu i nema nikakvih prepreka za upotrebu oružja tokom testiranja." Ovde ću da stanem. Ekspert ne kaže da je morao bilo šta da uradi da bi pištolj proradio. Da li razumete ovaj izveštaj?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, razumem. Ali ja nisam primio taj izveštaj. Ja sam primio drugi izveštaj u kome je nešto drugo pisalo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li vi kažete da je u drugom izveštaju pisalo nešto drugo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam. Ne znam za taj... vaš izveštaj. Ali u onom izveštaju koji sam ja dobio stoji da je lovačka puška, kada su u nju stavili municiju, uspela da opali posle četvrtog pokušaja. A u slučaju pištolja, stavili su šaržer i posle toga su mogli da pucaju. A to se razlikuje od onoga što ste mi vi rekli.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pa, ako postoji različit izveštaj u vezi pištolja, a koji se tiče onog što je pronađeno u julu mesecu 2003. godine, bio bih vam zahvalan kada bi to mogao da vidim. Ali koliko mi do sada znamo, nema o tom pištolju drugog izveštaja?

**TUŽILAC WHITING:** Tužilaštvo nije u posedu nijednog drugog izveštaja. To je jedini izveštaj.



**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ono što sam dobio u zatvoru od Suda i ono o čemu sam obavješten kada je reč o lovačkoj puški, ona nije mogla da opali iz prvog pokušaja, već je posle nekoliko pokušaja metak ispaljen. A kada je reč o pištolju, dodat je šaržer i ceo je ispaljen.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da, stići ću do lovačke puške za trenutak. Zar se ne kaže o pištolju u izveštaju da ništa nije moralo da mu se uradi ili da se doda? Da li me pratite?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, dobro vas razumem. Ja znam u kakvom su stanju bili ti komadi oružja, konkretno pištolj. On nije imao šaržer, a bez šaržera ili metaka to nije oružje. Ne možete da ga nazovete oružjem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vidite, još jednom ću da vam kažem: čak i u detaljima oko ovih stvari, vi lažete u vezi sa pištoljem, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja vam govorim istinu i verujem da su ti dokumenti validni. A ukoliko nisu, vi... ne znam. Pronađite kopiju onog dokumenta koji ja imam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li ste imali dozvolu za to oružje, za pištolj?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne, ne. Nisam. I ja to ne poričem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A zašto niste?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nisam imao dozvolu. Jedinice KFOR-a su izvršile pretres. Videli su oba oružja, ali ga nisu odneli sa sobom. Rekao sam im da je to staro oružje. Jedan komad oružja nije imao municiju već 30 godina i više nije mogla ni da se pronađe municija za tu vrstu oružja, pa mi ga zato oni nisu ni oduzeli.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Što se tiče puške, pročitacu vam šta piše u tom izveštaju iz jula meseca 2003. godine. To je predmet broj 1:" Testirao sam ručno napravljenu pušku sa dva punjenja municije kalibra broj 16 i konstatovao sam da svi delovi odgovarajuće funkcionišu, ali nije opalio iz prvog nego iz drugog pokušaja jer kapisla nije bila dobro postavljena. To znači da je okidač popravljen na neodgovarajući način, ali to nije prepreka da se ova puška proglašuje upotrebljivom." Da li se slažete s tim?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Već sam vam rekao da ne verujem u to. Možda su oni koristili beli barut koji može da se nađe. Postoji razlika u upotrebi crnog i belog baruta. Različito deluje crni i beli barut. A crni barut ne možete da pronađete na tržištu već 30 godina. A ako stavite taj drugi, beli barut, oružje može da eksplodira, jer cev puške ne može da izdrži silinu baruta te vrste.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću da vam postavim još nekoliko pitanja u vezi toga šta je još pronađeno 13. jula 2003. godine. Pronađena je granata za koju ste vi uvek poricali da imate bilo kakvu vezu s njom?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, to i sada poričem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li znate gde je pronađena?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Na tavanu kuće.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kako se ona našla na tavanu vaše kuće?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam. Znam da je to bio model M52. Činjenica da je bila 40 godina stara, znam da je to opasno da se čuva, da se drži takva vrsta oružja. I da sam znao da postoji takva vrsta oružja, ja ne bih spavao ispod toga sa svojom porodicom.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Želeo bih sada da vas konkretno pitam u vezi sa narkoticima koji su pronađeni u julu mesecu 2003. godine. Vi se slažete da su narkotici pronađeni u julu mesecu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Tako mi je rečeno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Nije važno šta su vam rekli. Da li se slažete da ste u julu mesecu posedovali narkotike?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da. Slažem se da su pronašli drogu, iako je ja nisam posedovao, nego su je samo pronašli.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Oh, vi je niste posedovali. A ko onda jeste?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Kada su stručnjaci došli, odneli su veću količinu droge na ekspertizu. A kada su prvi put došli, ja sam porekao da imam ikakve veze sa drogom. Ali kada su mi pokazali količinu te droge, ja sam se zaista iznenadio i rekao sam im da nisam znao za njeno postojanje. Da sam znao, ne bih tako lagodno sedeo znajući da se to tamo nalazi. Bilo bi apsurno da se kaže policiji da nisam znao za to. Možda je to neko zaboravio, možda... ne znam, ali to nije bilo moje. To je ono što ja znam. Možda sam to imao duže vremena a da nisam ni znao da se to tamo nalazi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Nemojte svedoče. Mislim da možete malo bolje od toga. Prvo je pripadalo nekom drugom, i vi niste znali koliko dugo se to tamo nalazilo. Pitaću vas veoma pažljivo, jer ja ponovo tvrdim da ste vi spremni da lažete kako bi se spasili i da ćete da lažete i o drugim ljudima. Molim vas da sada idemo redom. Prvo, da li ste videli ekspertske izveštaj o tome?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Dokazni predmet broj 1 - tako piše u izveštaju... nema potrebe da to vidite jer ćemo brzo preći preko toga - jeste plastična vreća sa pregradom u kojoj su bila *Kinder jaja*, kako je opisano, čokoladna jaja u crvenoj i žutoj boji.

**ADVOKAT MANSFIELD:** A kako bi ti bilo jasno, ukoliko neko želi reference za to, dokazni predmet nosi oznaku ERN 00079783. To nije isti ekspert, potrebno je da se kaže, kao onaj koga smo navodili, a datum je 22. avgust - kada je o ovome podnet izveštaj.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pre svega, da li je postojala kutija ili nešto slično *Kinder jajima*. Pre svega, da li znate šta je *Kinder jaje*?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Znam veoma dobro.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li se *Kinder jaje* nalazilo u vašoj kući 13. jula?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam vam da ne znam. Ja to nisam video. Rekao sam da je možda bilo, kao što mi je rečeno. Ja to ne poričem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A gde se u kući nalazilo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nisu mi rekli gde su ga pronašli. Kada su odnosili oružje, oni su ga prethodno fotografisali, ali u ovom slučaju mi nisu pokazali bilo koje fotografije. Ja sam tražio, a oni mi nisu rekli. Oni su uzeli jednu veću količinu. A u izveštaju je rečeno da je pronađena trećina grama.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Svedoče, molim vas da me pažljivo slušate. Ja tvrdim da je ono što je pronađeno 13. jula bila dovoljna količina za preprodaju heroina u paketima zajedno sa drugim prahom, kako bi ta količina bila zamaskirana, jer je jedan paketić sadržao heroin, a drugi nije. Da li razumete ovo što vam sugerišem?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja razumem, ali to nije istina. Što je bilo, bilo je. Ali što se drugog tiče, ja sam vam objasnio da ja nisam znao za to jer nisam ja to tamo doneo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A ko je onda doneo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Neko drugi iz moje porodice ko ne živi tamo. Rečeno mi je da je to đubrivo za cveće. To je bila kesica od 20 grama.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, sada zaista ulazimo u sferu fantazije, zar ne? Vaš rođak je to doneo i rekao vam je da je to đubrivo za cveće. Da li je to istina?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam šta ime znači. Možda me vi ne razumete? Neko iz moje porodice ko ne živi sa nama je to doneo jer je moja žena to tražila, a u ekspertskom izveštaju je rečeno da to nisu bili narkotici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Doći ćemo ubrzo do toga šta piše u izveštaju.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li možemo da pređemo na zatvorenu sednicu radi identiteta?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Samo da ponovim, pitao sam vas ko je doneo đubrivo - kako ste rekli, i vi ste naveli ime vašeg rođaka. Ako ste mislili da je to đubrivo, kako je onda ono završilo u čokoladnom jajetu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Gospodine, to nije bilo pronađeno tamo gde vi tvrdite da jeste. Uzeto je iz moje kuće. To je bio paketić u drugom... sa još jednim papirom.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Šta...

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Pronađeno je u plakaru.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pronađeno je u plakaru. Šta je pronađeno u plakaru?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To đubrivo o kome govorimo je pronađeno u plakaru ili na nekom drugom mestu u mojoj kući. Nije kao što vi kažete u *Kinder* čokoladi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A gde je pronađena *Kinder* čokolada?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja to ne znam. Već sam ranije rekao da ne znam kada su to pronašli.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Kada je *Kinder jaje* pregledano utvrđeno je da se u njemu nalazi heroin. Da li vam je to poznato?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da. To mi je rečeno. Ekspertizom je to potvrđeno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Na koji način je jaje sa heroinom završilo kod vas?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ponavljam da ne znam, da nisam znao ništa o tome.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vi nam kažete da je u julu mesecu bila čista koincidencija da je osoba koja je bila ovisnik o heroinu i koja ga je koristila i te 2003. godine slučajno imala heroin? To je slučajnost, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ja ne kažem da je to slučajnost. Ja samo kažem da u to vreme ja nisam imao... u najmanju ruku ja nisam znao da to postoji, kako je to došlo, kako se dogodilo da se tamo nađe, to sam vam objasnio. Bilo je u mom posedu i pretpostavlja se da je moje, to priznajem. Ali ja nisam znao za to.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U *Kinder jajetu* nije bio samo heroin, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam detalje. Meni je rečeno da je bio samo heroin.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U ekspertskom izveštaju se navodi, i molim vas da pažljivo saslušate šta je još pronađeno, da je heroin bio pomešan sa *paracetamolom* i *caffetinom*. Da li se toga sećate?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Rekao sam vam da mi nisu dozvolili da to vidim. Ja sam pokušao da im objasnim da nema potrebe da vrše ekspertizu, a ovo što vi kažete, ja to nisam uspeo da vidim, jer mi nisu dozvolili da vidim.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada želim da predem drugi dokazni predmet a to je plastična vreća. Mislim da je možda kako kažete pronađena u plakaru, ako je nju doneo neko iz vaše porodice. Plastična vreća sa otvorom koja je bila umotana u papir, moguće od novina, i u kojoj je bio prah braon boje. Da li je to ta vreća koju je doneo neko iz inostranstva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** To je doneto u moju kuću. To nije bio beli prah, već smeđe, tamno smeđe boje. I ja sam to takođe video u policiji i rekao sam im da je to moje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da, hvala vam puno. To je bila braon supstanca, braon prah. A da li znate šta je bio taj braon prah?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja sam vam rekao da znam šta je to. Mislim da sam vam pre tri ili pet minuta rekao da znam šta je to.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li kažete da ste mislili da je to đubrivo?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, to je ono što sam mislio... mislim.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ali to je potpuna besmislica, zar nije? Uopšte nije bilo pronađeno đubrivo, već je u ovom dokaznom predmetu bez heroina pronađen *paracetamol* i *caffetin*. Još jednom ista mešavina kao i u *Kinder jajetu* ali ovog puta bez heroina. Da li ste to znali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Vi mi sada to govorite. U policijskoj stanici, čak i na Sudu je rečeno da o ostalim sastojcima nema šta da se kaže. Ja ne znam kakav treba da bude sastav đubriva za cveće. To mi nisu objasnili. Jedino su mi rekli da nisam optužen za to.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ne verujem da đubrivo sadrži *paracetamol* i *caffetin*. Vi znate toliko, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Druga je stvar šta vi ili ja razumemo ili možda znamo, a druga je stvar šta eksperti kažu.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li i dalje tvrdite, da sad ne navodimo ime, da je član vaše porodice to što je sadržalo *paracetamol* i *caffetin* doneo iz inostranstva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja nisam rekao da su oni doneli *paracetamol* i *caffetin*.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ne. Ali vidite, vi ste rekli da je to vaše, a kada sam vas pitao da li znate šta je to, vi ste odgovorili da ste već to rekli šta je i da ste mislili da je đubrivo. Mi sada znamo da to nije đubrivo, pa vas ljubazno molim da nam kažete da li još uvek smatrate, a ja tvrdim da je to još jedna laž, da je to sve doneo vaš član porodice iz inostranstva?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja vam ponovo kažem da je to ono što ja mislim. Mislio sam to i onda, a to i sada mislim. Ja ne znam za taj sadržaj. Čak i ako je bilo *paracetamola* i *caffetina*, to me ne iznenađuje.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** I posledne pitanje u ovom delu o tome: ako ste mislili da je đubrivo, zašto ste ga držali u plakaru?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nisam ga tamo držao. Ono me nije interesovalo.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A gde onda kažete da ste ga držali?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam da ja to nisam držao. Moja žena je to tražila i koristila je za cveće.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je vaša žena to držala u plakaru?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam gde su oni to pronašli. Oni su to pronašli negde u kući. To je bilo u kesici umotano, kako mi je u policiji pokazano. A o sadržaju toga sam kasnije saznao. Rekli su mi da nije ništa važno.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Na kraju, tokom pretresa su pronađena još dva dokazna predmeta, plastična kutija sa dva *CD*-a i plastična kutija sa jednim *CD*-om.

**ADVOKAT MANSFIELD:** To je dokazni predmet koji nosi oznaku ERN broj 00078794.

**TUŽILAC WHITING:** Izvinjavam se?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Ovo je prvi put da čujem za to.

**TUŽILAC WHITING:** Mislim da je u pitanju pogrešno navođenje dokaza. Ono što branilac navodi nije pronađeno tokom pretresa već sa predmetima koji su testirani i nije jasno da su te dve stvari iste. To je sitnica, ali možda važna sitnica u ovoj stvari o kojoj treba da se bude precizan.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Mogu li samo da razjasnim. Da li gospodin Whiting misli na diskove ili na nešto drugo?



**TUŽILAC WHITING:** Pa, ja sam govorio o... mislim, možda je došlo do zabune i nešto ranije, ne znam. Ali ja sam govorio o pitanju koje je postavljeno pre nego što sam ustao: "Na kraju, tokom pretresa su pronađena još dva dokazna predmeta". I ja sam to hteo da se razjasni, a to nije... dokument na koji se zastupnik poziva nije dokument u kome je navedeno sve što je pronađeno tokom pretresa ili bar to ne sadrži. On sadrži spisak onih stvari koje su bile testirane. A to mogu da budu dve različite stvari. I može da bude od značaja da budemo precizni oko tih stvari.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Biću srećan da mogu budem precizan. Shvatili smo da dokument sa Kosova/Kosovë ima svoj put. Mi još uvek u vezi sa ovim nemamo dosta toga. Na primer, mi nemamo podatak koji je službenik izvršio pretres i šta je pronašao i na kom mestu, a to bi onda bilo sasvim očigledno. Ja sada to radim na osnovu spiska koji govori o hapšenju i mestu hapšenja i da je pronađena supstanca za koju se sumnja da je heroin. A onda, tu se i pojavljuje naslov *Dokazni predmeti* sa brojevima 1 i 2 - kojima sam se pozabavio, a pod brojem 3 i 4 ne stoji da je tamo nešto pronađeno, ali ja ću da budem oprezan sa tim.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Razlog zbog kog vas pitam o ova dva dokazna predmeta pod brojem 3 i 4, a koja su pronađena na vašoj adresi, jeste što su se u tim kutijama u kojima su se nalazili diskovi pronašli tragovi heroina. Da li možete da mi pomognete u vezi s tim?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ovo je prvi put da čujem za to. Niko mi to ranije nije rekao.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** U redu. Molim vas za još malo strpljenja. Na adresi, u onom selu gde ste živeli u julu mesecu, da li ste imali *CD player*?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ili da li ste imali, ako ne *CD player*, da li ste imali neki aparat sa koga su mogli da se puštaju ti kompakt diskovi?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Nisam ništa od toga imao. Bilo je diskova, kasete, dečjih igrice.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Na toj osnovi da je bilo diskova i da su oni pronađeni na vašoj adresi, kako vi objašnjavate da su tragovi heroina dospeli do tih kutija u kojima su se nalazili diskovi kada ste vi samo znali da u kući postoji đubrivo i niste ni koristili ni preprodavali heroin?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam na koje pitanje da odgovorim. Bilo bi bolje da podelite pitanje. Prvo ste pitali za diskove.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da. Rado ću da učinim tako. Kako vi objašnjavate da su tragovi heroina pronađeni na diskovima, a na trenutak mi se čini da je to pronađeno na vašoj adresi?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Nemam saznanja o tome da su neki diskovi odneti da bi se proverili. Ja to prvi put čujem. A što se tiče diskova, kasete i sličnih stvari, oni su se nalazili u kući kao i u bilo kojoj drugoj. Ali ovo je prvi put da čujem da je još nešto odneto iz moje kuće.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću da pređem na razgovor koji je sa vama vođen u policiji, sa Regionalnom Kriminalističkom jedinicom 13. jula 2003. godine, a moguće takođe i 14. jula, i sećate se da vas je o tome pitao i gospodin Whiting pre nekoliko dana kada se o tome saznalo. Da li znate o čemu govorim?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, mislim da znam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Pre nego što dođem do toga, želim ovo da vas pitam: zašto mislite da je policija došla u vašu kuću u julu mesecu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja znam to.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću da budem oprezan. Da li to ima neke veze sa članom vaše porodice?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Rekao sam da znam zašto.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li možemo da pređemo na zatvorenu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću da vas pitam, i ako...

**ADVOKAT MANSFIELD:** Izvinjavam se, možda prvo da sumiran pre toga. Pitao sam vas o tome zbog čega je policija izvršila upad i pretres u vašoj kući 13. jula i o još jednom članu vaše porodice, i tako dalje. Ja ću se vratiti na to. Sada želim da se vratim na ono što ste razgovarali oko 1. jula sa Regionalnom Kriminalističkom jedinicom što je i snimljeno. Mogu li samo pre toga časni Sude da proverim da li Pretresno veće ima kopije toga od juče ili prekuče, izvinite, od ranije. I da li može jedna albanska kopija, koja je koliko sam shvatio dostupna, da se dostavi svedoku.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li imate albansku verziju tog razgovora?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** To se ne nalazi u engleskoj verziji ali se nalazi u albanskoj verziji. Na svakoj stranici se nalaze potpisi. Dva potpisa su na trećoj stranici i jedan je na četvrtoj. Drugim rečima, svaka stranica ima potpis, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li je taj potpis vaš potpis?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas da sada pratite na albanskoj verziji. To ćemo zajedno da prođemo.

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Idemo od početka ili bar od početka zapisnika gde piše: "13. jula..." i molim vas da budete uvereni da ću izostaviti svaki detalj koji bi mogao da dovede do identifikacije: "13. jula 2003. godine policija iz..." od negde "...pronašla je pištolj, lovačku pušku, municiju, ručnu granatu u vašoj kući..." i onda navode ime vašeg sela. "Takođe su pronašli i malu količinu heroina." Nastavlja se "Danas..." možda i nije 13. jul, ali možda i jeste: "Danas je policija pronašla dokaze u vašoj kući na dva različita mesta. Radi se o ukupnoj količini od 10. grama za koju se sumnja da su narkotici. Po pregledu koji smo izvršili na licu mesta sumnja se na heroin." Šta možete da nam kažete o tome? Da li vidite to pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Vaš odgovor, koji ste potpisali je bio: "Da sam ja imao narkotička sredstva u kući, ja bih to sigurno za sebe koristio i vi to ne bi mogli da nađete jer ja koristim tu supstancu". Vi ste to rekli, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Istina je da sam rekao da sam ja znao da se nalazi čak i mala količina narkotika, ja ne bih sedeo na miru. To sam ja rekao.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Izvinite. Da li u zapisniku na albanskom jeziku, molim vas da me pratite, stoji da ono što ste vi rekli, bez obzira na to šta ste vi hteli da kažete, to je drugo pitanje – stoji sledeće: "Da sam ja imao narkotička sredstva u kući, ja bih to sigurno za sebe koristio i vi to ne bi mogli da nađete jer ja koristim tu supstancu". Da li na albanskom jeziku piše tako?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ono što ja čitam mislim da niste u pravu: "Ovo nisu droge i uveren sam da nisu u pitanju droge, a ako želite možete da sve to pojedete." Ja sam tako rekao i to čitam i ovde.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas da me pratite, jer ću ja to pažljivo da pročitam i žao mi je što to moram na ovaj način da radim. Postavljeno vam je pitanje, i ja sam vidim to u albanskoj verziji gde se nalazi jer se pojavljuje reč *kit*. Da li ste pronašli to pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne znam gde se taj deo nalazi.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** To je na prvoj stranici, otprilike na trećini strane na dole. U stvari, to se nalazi u uvodu kod datuma i tu piše: "Danas je policija pronašla..." i tako dalje, i onda se pojavljuje reč *kit* u samom pitanju. Da li pratite? To je prvo pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne mogu da pronađem to pitanje. Pročitao sam deo na sredini stranice, ali ne nalazim nigde deo gde piše *kit*.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da se vratimo na početak. Krenite od vrha stranice gde se vidi datum i piše: "13. maj, 7/03. policija iz određenog područja..." i tako dalje i tako dalje. Pitanje, prvo pitanje počinje rečju "policija" i šta su oni našli, a u tom pitanju stoji reč *kit* u zagradi. Da li vidite to? Prvo pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da li imate problem u čitanju?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne. Rekao sam vam da ne mogu da pronađem to pitanje, jer je kod mene napisano *rapage*.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja tvrdim da je to još jedna od vaših taktika kako bi pokušali da izbegnete da se suočite sa istinom, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Gospodine, ja sam vam rekao da reč *package* ovde nije pomenuta. I mi koristimo tu reč na albanskom jeziku i kažemo "paket". A ovde stoji *rap*. To tu piše na albanskom jeziku – "smotuljak od papira".

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Svedoče, molim vas da pogledate odgovor. Nije važno šta piše u pitanju. Ono je poslužilo da vi pronađete traženi deo. Odgovor na pitanje policijskog službenika: "Šta možete da nam kažete o tome?". Da li vidite to pitanje?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Vidim ga vrlo dobro.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** A da li i odgovor vidite vrlo dobro?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Sada ću to da ponovim. Odgovor je na engleskom jeziku: "Da sam ja imao narkotička sredstva u kući, ja bih to sigurno za sebe koristio i vi to ne bi mogli da nađete jer ja koristim tu supstancu". Da li to stoji u tom odgovoru i na albanskom jeziku?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ja vam ponavljam da je u sledećoj rečenici odgovor drugačiji.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Izvinite, ali vi izbegavate suštinu. Vi veoma dobro razumete. Da li se vaš odgovor koji sam pročitao na engleskom jeziku pojavljuje i u albanskoj verziji kada govorite da bi vi upotrebili narkotike?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Odgovor na pitanje koje vi postavljate je različit niže dole na stranici, i ja to sada pokušavam da pronađem. Ali ovde je drugačije napisano. Ja to mogu da vam pročitam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Možete li da pročitate odgovor na albanskom jeziku, a mi ćemo da dobijemo prevod. To je odgovor na prvo pitanje: "Šta možete da nam kažete o tome?" Molim vas da pročitate odgovor na albanskom jeziku, a mi ćemo da dobijemo prevod.

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Kada pročitam na albanskom jeziku meni ne treba prevod: "Ja mislim da vi grešite. To je moj odgovor. To nisu narkotici i ja sam siguran da nisu. Ako želite, mogu sve to da pojedem." To sam im ja rekao.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Molim vas da to pročitate na albanskom jeziku a mi ćemo da prevedemo za prvi odgovor koji počinje s albanskom rečju "odgovor" – koliko sam ja razumeo. Molim vas da pročitate to na albanskom jeziku a mi ćemo onda da dobijemo prevod.

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Ne razumem koji odgovor želite da pročitam na albanskom jeziku? Ako mislite na odgovor na sredini stranice, jer se taj odgovor tiče onog paketa ili smotuljka koji je umotan u papir, te količina praha: "Šta možete da nam kažete šta je to?" - i moj odgovor sledi posle toga. Ako ste na to mislili, ja ću to da vam pročitam. Ako mislite na nešto drugo, molim vas da mi pomognete da to pronađem.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Da svedoče. Ja ću nastaviti sa ovim jer tvrdim da je ovo vaše tipično ponašanje. A sada prvi odgovor u tom razgovoru, u redu?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da, da, našao sam.





**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Našli ste. Nije moguće da vam je trebalo šest minuta da to pronađete, zar ne?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Gospodine, prvo ste mi rekli da to pronađem na sredini stranice. Ukoliko želite da me unervozite, u redu. Vi nastavite tako. Tražili ste da pročitam to na sredini stranice i ja sam to učinio. Ne postoji nikakav broj ovde po kome bi mi ukazali šta da pročitam.

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ne. Svedoče, ja sam vam pročitao prvih nekoliko reči i vi ste sada pronašli odgovor koji je na albanskom jeziku, i ja vas sada molim da vi to pročitate, a mi ćemo da dobijemo onda prevod.

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Da. Ovde je pogrešno napisano "kasa" – pogrešno je napisano: "Da sam ja imao narkotička sredstva u kući, ja bih to sigurno..." ponovo piše "kasa", greška u pisanju "...za sebe koristio i vi to ne bi mogli da nađete jer ja koristim tu supstancu". Kada sam ovo potpisao, ja to nisam pročitao. Želeo sam... rekao sam da sam to pre koristio. Ali da sam to pažljivo pročitao, ne bih dopustio da piše na ovaj način kako tu stoji. Jer ja kažem da više nisam koristio drogu posle Nove godine [2003. godine].

**ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:** Ja vam tvrdim da dok budemo čitali ovaj razgovor da ćete otkriti da ste rekli Regionalnoj Kriminalističkoj jedinici ne da vi to koristite, nego da ste to koristili u veoma skorije vreme. Da li vam je to poznato?

**SVEDOK L-64 – ODGOVOR:** Veoma mi je to poznato. Ali sam vam rekao da tu postoje dve greške i da one nemaju nikakve veze sa pravilnim albanskim jezikom, to ja vama govorim. Trebalo bi da stoji: "Ja sam to koristio." A ne da stoji "Ja to koristim". I kada sam to potpisao, ja nisam uočio tu grešku. Tu se na kaže precizno da li sam ja to koristio tog dana ili kada već.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, gledam na vreme. Pitam se da li je ovo dobar trenutak?

**SUDIJA PARKER:** U redu. Nastavićemo sutra sa radom u 14.15 časova.

Sednica završena 19.00 h.

Nastavlja se u sredu, 23. marta 2005. godine u 14.15 h.

